

A young girl with a joyful expression is holding a large wooden-framed blackboard. The blackboard contains the text 'Une éducation de base pour les Bali'. She is wearing a colorful, patterned dress. The background is a bright, slightly blurred indoor setting.

# Une éducation de base pour les Bali



## Qui est SIL ECG ?

SIL ECG est affilié à SIL International, une organisation confessionnelle à but non lucratif, dont l'objectif est de servir les communautés linguistiques du monde entier. SIL ECG travaille en partenariat avec les communautés linguistiques de la République Démocratique du Congo, en renforçant leurs capacités de développement linguistique par le biais de la recherche, de la traduction, de l'alphabétisation, de l'éducation multilingue et du développement de supports matériels.

## Qui est Wycliffe Suisse ?

L'association Wycliffe Suisse est une organisation chrétienne d'utilité publique. Établie en 1964, elle fait partie d'un réseau de plus de 100 organisations au service des communautés linguistiques dans le monde entier : l'Alliance Wycliffe Mondiale. Cette alliance compte 12'000 collaborateurs expatriés et nationaux dans plus de 60 pays, dont environ 80 collaborateurs de Wycliffe Suisse, qui travaillent dans 25 pays sur 5 continents. D'ici 2025, la vision de Wycliffe Suisse est de s'engager auprès de 500 groupes linguistiques pour « traduire l'espoir ».



## Pourquoi un tel projet ?

Le peuple bali vit majoritairement dans les forêts équatoriales au nord-est du Congo, une région très fertile. Il est estimé à plus de 600'000 locuteurs. Les Bali sont très hospitaliers, mais ils vivent dans la crainte continue des sorciers locaux. Des conflits au sein de l'Église locale ont abouti à des divisions internes et au désengagement de certains chrétiens qui se sont retirés des activités d'alphabétisation et de traduction de la Bible.



*Le programme d'alphabétisation a démarré en 2020 et à ce jour, plus d'une centaine de participants ont appris à lire ...*

## Qui s'engage ?

- SIL ECG dirige le programme d'alphabétisation et fournit son appui technique dans les domaines de formation et conception du matériel didactique
- Les Églises protestantes et catholiques locales fournissent du personnel, des logements, de la nourriture et des salles de classe et elles recrutent de nouveaux apprenants pour les classes d'alphabétisation
- Wycliffe Suisse assure le financement du projet pendant un premier cycle de trois ans



## L'objectif principal du projet est une hausse du taux d'alphabétisation de la communauté bali.

### Étapes parcourues

Le projet de traduction de la Bible en bali a débuté en 1978 à la demande de quelques pasteurs bali. Après de nombreuses interruptions, plusieurs livres du Nouveau Testament sont enfin prêts à être publiés, d'autres sont dans le processus de relecture et correction.

Le programme d'alphabétisation a démarré en 2020 et pendant les deux premières années, plus de 120 participants ont appris à lire et écrire le bali. L'implantation d'une station de radio a été un soutien important pour le projet, car elle a permis d'effectuer une campagne de sensibilisation communautaire sur les ondes.

Durant l'année 2022, huit classes d'alphabétisation ont été opérationnelles, trois nouveaux moniteurs ont été formés et du nouveau matériel pédagogique a été produit. Trois livrets de contes traditionnels pour stimuler la lecture chez les lecteurs débutants sont en préparation. Des campagnes de

sensibilisation ont été menées au sein des Églises et des villages.

### Activités 2023

Poursuite des campagnes de sensibilisation, notamment au travers de programmes radio-phoniques

- Révision du matériel didactique existant et conception de nouveaux livres
- Formation de nouveaux moniteurs à Kisangani et Bunia
- Ouverture de 16 classes d'alphabétisation



### Pour quel impact ?

L'objectif principal du projet est une hausse du taux d'alphabétisation de la communauté bali. Il est prévu que, d'ici fin 2024, un minimum de 2000 Bali sachent lire et écrire leur langue et au moins 20 églises locales prennent la responsabilité de continuer d'organiser des classes d'alphabétisation. L'impact à long-terme serait : la Parole de Dieu est lue, prêchée et enseignée en bali et l'Église locale est affermie et capable de surmonter les divisions actuelles.

... et écrire le bali.

## Qui fait quoi ?

L'équipe technique est composée de

**M. Elie Bolosi**

Responsable du programme alphabétisation

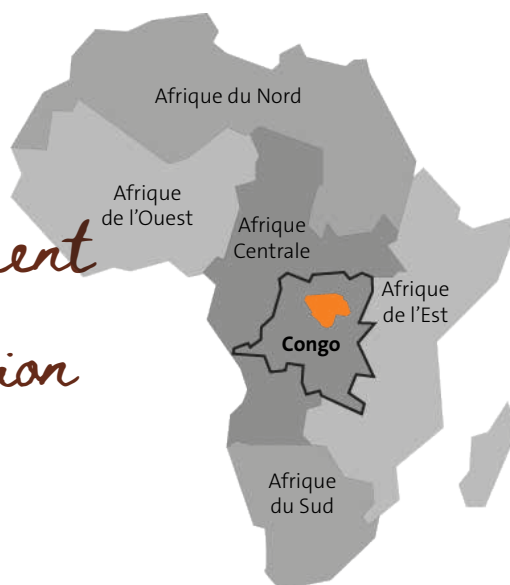
**Mme. Annie OMBIBIAMA et  
M. Athanase BAYASANA**

Superviseurs en alphabétisation

**Mmes. Helma Branger et  
Constance Kutsch-Lojenga**

Conseillères techniques

*Le peuple bali vit majoritairement dans les forêts équatoriales au nord-est du Congo, une région très fertile.*



## Budget du projet

2023 (en CHF)

### RECETTES

Wycliffe Suisse	12'400
Autres partenaires	13'400
<b>Total Recettes</b>	<b>25'800</b>

### DÉPENSES

Personnel	6'303
Formation+Rencontres	7'310
Frais de voyage	2'929
Services Consultant	1'764
Équipement+Matériels	1'237
Communication+Divers	1'701
Administration SIL (ECG+Int'l)	3'185
Administration Wycliffe Suisse	1'370
<b>Total Dépenses</b>	<b>25'800</b>



 **wycliffe**  
traduire l'espoir

**Wycliffe Suisse**

**Thomas Deusch**

Rue de la Poste 16  
CH-2504 Bienne

Téléphone +41 32 342 02 45

projects@wycliffe.ch

fr.wycliffe.ch

PC-Konto 40-29796-5

IBAN: CH72 0900 0000 4002 9796 5

SWIFT: POFICHBEXX